

E1 - Slave

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:56] NA

Carve it.

[02:03] NA

Carve it into your flesh.

[02:13] NA

Carve it into the land.

[02:21] NA

Carve it into the sea.

[02:28] NA

Carve it into your enemies.

[02:31] NA

Carve it into your spoils.

[02:36] NA

Carve it.

[02:38] NA

Carve it.

[02:57] NA

Carve what you feel into me.

SIGN Slave

SIGN Slave

[03:23] EMMA

Einar!

[03:29] EINAR

What are you doing?

[03:30] EMMA

I could ask you the same thing!

[03:32] EMMA

Why're you attackin' that tree?

[03:34] EMMA

You tryna crush the house?

[03:37] LOTTA

Are you gonna be a woodcutter, Einar?

[03:39] EINAR

No.

[03:41] EINAR

I'm training for battle.

[03:43] EINAR

Behold my power.

[03:46] EMMA

You're a big lad,
but you'd be useless in battle.

[03:50] EMMA

Get ready for lunch.

[03:51] LOTTA

I'm so hungry...

[03:57] EINAR

You don't have to throw a knife at me.

[04:00] EINAR

You're holding dishes and spoons.

[04:02] EMMA

You wouldn't mind a dish?

[04:09] LOTTA

They say bears have to
eat lots before winter.

[04:14] EMMA

Huh.

[04:19] EMMA

So, why are you trainin' again all of a sudden?

[04:20] LOTTA

Thankya.

[04:25] EINAR

Well, because I gotta protect this place.

[04:32] EINAR

After it was all burnt to ashes,
it's finally been rebuilt.

[04:38] EINAR

I'm not lettin' that happen again.

[04:43] EINAR

I'm sure Dad would—

[04:46] LOTTA

Mister Guthmur's milk is so good.

[04:49] EMMA

Right? That man knows his way around a teat.

[04:54] LOTTA

What are you doin'
with your hands? It's so creepy.

[04:56] EINAR

Hey, listen to me.

[04:57] LOTTA

Gross!

[04:58] EMMA

Don't bother.

[05:00] EMMA

Don't poke your nose into warrior stuff.

[05:04] EINAR

Doesn't it frustrate you,
always being on the losing side?

[05:07] EINAR

Dad died protecting us.

[05:10] EMMA

That's right.

[05:12] EMMA

And you're alive.

[05:14] EMMA

You've rebuilt this village,

[05:15] EMMA

and you're eating a delicious meal
with two beautiful ladies.

[05:22] EMMA

We haven't lost at all.

[05:38] OLD MAN ON CART

Hey.

[05:39] OLD MAN VILLAGER

Hey, how are you?

[05:42] CHILD VILLAGER

Hurry up.

[06:13] EMMA

Listen closely. Once we enter
the woods, I want you to run.

[06:16] EMMA

Follow the river, and...

[06:18] EINAR

Lotta.

[06:20] EINAR

Mom.

[06:31] EMMA

Don't think. Just run straight ahead.

[06:35] EMMA

Your brother and I will be with you.

[07:13] EINAR

Mom!

[07:24] EINAR

You ready? Let's get you up.

[07:28] EINAR

Mom!

[07:39] EMMA

Einar, run. Leave me.

[07:44] EINAR

I'm not...

[07:47] EINAR

Come on. Stand, damn it.

[07:49] LOTTA

Mom?

[07:51] LOTTA

Mom!

[08:00] LOTTA

Mom...

[08:05] EMMA

Silly girl...

[08:09] VIKING B

There are still people over there.

[08:12] VIKING C

Hey, they've got women, too!

[08:15] VIKING B

We're on our way, girls!

[08:29] EMMA

Stand up, Einar.

[08:32] EMMA

Take Lotta and go. Hurry!

[08:36] EINAR

Mom...

[08:40] EMMA

Even a dying old hag can still manage.

[08:46] EMMA

Live.

[08:51] EMMA

As long as you're alive, you can...

[09:04] EMMA

Ei...nar...

[09:08] EMMA

Lotta...

[09:30] VIKING B

Why aren't they running?

[09:32] VIKING C

Hey, she's pretty cute.

[09:36] VIKING D

Your mom's dead, isn't she?

[09:40] EINAR

Lotta!

[09:41] LOTTA

Let go! Einar!

[09:43] EINAR

Lotta!

[09:44] EINAR

Let go of her!

[09:47] LOTTA

Einar!

[09:50] LOTTA

How dare you!

[09:53] LOTTA

Einar! Einar!

[10:05] LOTTA

You'll pay for—

[10:17] VIKING C

What the hell are you doing?

[10:20] VIKING B

She freakin' stabbed me!

[10:23] VIKING C

Aw, man. What a waste.

[10:25] VIKING D

Nothing we can do about it.

[10:26] VIKING D

Let's sell the kid for beer money.

[10:30] VIKING C

You're such a dumbass.

[10:31] VIKING B

I'm sorry, okay?

[10:33] VIKING C

Come on. Let's go, beer money.

SIGN A fir on a barren land withers

With neither bark nor leaves

So too does the man loved by none

Why should he live a long life?

SIGN A fir on a barren land withers

With neither bark nor leaves

So too does the man loved by none

Why should he live a long life?

SIGN — Hávamál

SIGN — Hávamál

[12:23] MERCHANT A

How is she?

[12:27] MERCHANT B

She's not gonna make it.

[12:29] MERCHANT A

Shit. Fine, let's move her.

[12:45] MERCHANTS

Heave-ho!

[12:49] EINAR

Hey!

[13:01] EINAR

Hey, what the hell was that for?

[13:04] EINAR

You didn't need to throw her overboard!

[13:10] MERCHANT A

All right, you're not swollen.

[13:15] MERCHANT B

We're handing out blankets.

[13:17] MERCHANT B

Keep yourselves warm.

[13:20] MERCHANT B

We paid a fortune for you lot.

[13:22] MERCHANT B

Don't go getting sick without our say so.

[13:26] MERCHANT B

At the very least, stay healthy
until we find a buyer for you.

[13:29] MERCHANT B

Got it?

[13:33] MERCHANT B

Come on, hurry up!

[13:35] MERCHANT B

Take in that sail!

[14:04] EINAR

That's right. I have to live.

[14:18] MERCHANT D

Don't skip the liquor.
It'll improve your color.

[14:23] MERCHANT C

Clean every nook and cranny,
especially your heads.

[14:27] MERCHANT C

Check each other for lice.

[14:33] WOMAN B

How's this?

[14:37] MERCHANT A

Hair's good.

[14:38] MERCHANT A

Could you do her makeup
so she looks a little younger?

[14:56] MERCHANT A

Well? Pretty good selection
this time, don't you think?

[15:00] CUSTOMER A

All second-rate crap.

[15:02] MERCHANT A

There you go again.

[15:03] MERCHANT A

You won't find anything better than ours!

[15:09] EINAR

That's right. I can't stay there.

[15:13] EINAR

I'll run away.

As long as I survive, I can try again.

[15:39] WOMAN C

Hup...

[15:43] WOMAN C

Thief!

[15:46] EINAR

Sorry!

[15:54] MERCHANT A

Hey, Einar.

[15:56] MERCHANT A

You still don't get it.

[16:07] MERCHANT A

Listen closely, slaves.

[16:11] MERCHANT A

Your homes are far, far away.

[16:14] MERCHANT A

No matter how much you struggle,
you're never getting back to them.

[16:17] MERCHANT A

And naturally,
nobody's gonna help you escape.

[16:22] MERCHANT A

Because you're outsiders
and penniless slaves.

[16:29] MERCHANT A

Find a good master
and serve him as best you can.

[16:33] MERCHANT A

You'll eat way better than if you
run away and end up a beggar.

[16:38] MERCHANT A

Before you go running off on adventures,
think real hard about which is better.

[16:42] MERCHANT A

You got that, Einar?

[17:00] EINAR

I have to live...

[17:13] CUSTOMER B

Well, he's not bad, but have you
got any boys with a cuter face?

[17:20] MERCHANT D

Ah, I see.

[17:22] MERCHANT D

In that case, we've got some
special products for you to look at.

[17:26] CUSTOMER B

Oh, really? How exciting.

[17:29] MERCHANT D

I'm sure you'll find them satisfactory.

[17:37] EINAR

They're right.

[17:40] EINAR

*Even if I blindly ran away,
I wouldn't know where I was going.*

[17:45] EINAR

And besides...

[17:50] EINAR

I don't have anywhere to go back to.

[17:57] EINAR

*As long as I obediently serve
some master somewhere...*

[18:04] MERCHANT A

I'm telling you, you sure are lucky.

[18:08] MERCHANT A

We just got a huge batch in.

[18:10] MERCHANT A

Look, that's him.

[18:14] MERCHANT A

Isn't he the one you're looking for?

[18:42] LEIF

He looks nothing like him!

[18:45] LEIF

He's not blond *or* small!

[18:47] MERCHANT A

Huh? Now that I get a better look,
I guess that's not him.

[18:51] MERCHANT A

That aside, what do you think?

[18:54] MERCHANT A

He's strong and tough. If you buy him now—

[18:56] LEIF

I told you, I'm not here to buy a worker.

[19:01] LEIF

All I want is to free my relative.

[19:04] LEIF

I'm certain he came to this town.

[19:07] LEIF

Blond and small...

[19:09] LEIF

His name is Thorfinn.

[19:11] LEIF

You really have no idea where he is?

[19:21] LEIF

I'm sorry.

[19:26] LEIF

And sorry to have bothered you.

[19:27] MERCHANT A

No problem. Come again soon.

[19:32] MERCHANT A

He's never gonna find him.

[19:37] EINAR

*So he's walking around
looking for his relative.*

[19:45] EINAR

Whoever he's looking for is one lucky guy.

[19:55] KETIL

You there.

[20:01] KETIL

Can you speak? Let me see your teeth.

[20:18] KETIL

What's your name?

[20:19] EINAR

Einar.

[20:21] KETIL

Where are you from? What did you do before?

[20:24] EINAR

I was a farmer in Northern England.

[20:27] KETIL

Oh?

[20:37] KETIL

What do you say, Einar?

[20:39] KETIL

Would you like to help out on my farm?

[20:49] EINAR

A farm...

[21:14] KETIL

Einar, over here.

[21:20] KETIL

All of my people are at work now.

[21:22] KETIL

I'll introduce you to them at dinner.

[21:25] EINAR

Yes, sir.

[21:28] KETIL

But first, take a look at my farm.

[22:02] EINAR

Hey, Mom. Was that really true?

[22:09] EINAR

Live or die, I'll never be free again.

[22:16] EINAR

You still think I haven't lost?

[22:45] EINAR

My family was taken from me.

[22:47] EINAR

I lost my home. I lost everything.

[22:52] EINAR

*I didn't even know
what the point of living was anymore.*

[23:05] KETIL

Thorfinn, it's me. Come here.

[23:25] EINAR

*"I'll be bought by a good master
and do my best to serve him."*

[23:32] EINAR

*"As long as I'm an obedient slave,
I won't starve."*

[23:37] EINAR

I was beginning to think that way.

[23:41] EINAR

Thorfinn...

[23:54] EINAR

That was...

[23:58] EINAR

how Thorfinn and I met.

SIGN Ketil's Farm

SIGN Ketil's Farm

[25:52] Narrator

"Ketil's Farm."

Revision #1

Created 2024-01-03 02:35:45 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:41:17 UTC by whimsee